NAM THỨ MƯỜI BẢY — SỐ 251 — MỖI SỐ 5 XU — NGÀY CHỦ-NHẬT 9 AOUT 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

RÉSERVÉ AU DÉPOT LÉGAL

N° 4002

ANNONCES

Une insertion . . . 0 $ 30 le cm

Par centimètre d'une insertion . . . 0 $ 15 le cm

Réclame dans la 1re page . . . 2 $ la ligne

Annonces judiciaires et légales 1 $ 50 le c/m

On traite à forfait pour les contrats importants.

Điều mong-mỏi tối thiết về nghề thuốc Tây ở xứ ta sau này

Thuốc Tây không phải không rất ích cho người mình mà người mình cũng đã đến cái thời kỳ phải cần đến thuốc Tây, chỉ vì cái trình-độ sinh-hoạt của người mình chưa thích-hợp được với sự dùng thuốc Tây, mà cách chữa bệnh bằng thuốc Tây ở trong xứ mình hiện thời quả cũng chưa được thập phần chu đáo như ở các xứ bên Tây, nên cái công dụng thuốc Tây chưa thấy rõ-rệt lắm ở trong xứ mình, mà người mình vẫn cũng còn ít người ưa dùng thuốc Tây vậy. Nay muốn bổ cứu những điều khuyết điểm ấy thì nên làm thế nào?

Cái khuyết điểm thứ nhất là nguyên-nhân bởi người mình chưa có đủ tiền của dùng được thuốc Tây; cái khuyết-điểm thứ hai nữa là nguyên-nhân bởi người mình chưa trực tiếp thân cận với thầy thuốc Tây. Cách bổ cứu ở ứng điều khuyết điểm ấy là chỉ có làm thế nào cho người mình không phải bao tốn lắm bạc nhiều tiền mà cũng được chịu sự điều-tiết kỹ càng, hưởng cái thuốc thang hoàn bị, kẻ nghèo cũng như kẻ giàu, kẻ không biết cũng như kẻ biết, ấy tức là cái công dụng thuốc Tây khắp được đến cả mọi người thụ huệ, mà suốt trong xứ sẽ không người nào không ca-tụng thuốc Tây, hoan-nghênh thuốc Tây ưa dùng thuốc Tây lại quá hơn ưa dùng thuốc Tàu ngày xưa vậy.

Trước hết ta hãy mong về các nhà thương trong xứ cách khán-hộ điều-trị đều bế, sức cải-lương. Vẫn biết rằng các quan thầy Tây xem bệnh cho thuốc ở các nhà thương bây giờ cũng không phải là không ân-cần chu chỉ, mà cái tài học của các ngài đem ra ứng dụng về việc xem bệnh làm thuốc dẫu ở đâu cũng vậy, dẫu đối với người nào cũng vậy, không lẽ đối với kẻ bần hàn chịu thì lại có khác những kẻ giàu có biết ơn; song một cái nhà thương, người nằm chữa thuốc; kẻ hàng trăm người đến xin thuốc kẻ hàng ngàn, mà một quan thầy thuốc, cái thì giờ mỗi ngày mỗi buổi lại chẳng được là bao, đối với những người bệnh là những người tinh ý không thông, ngôn ngữ không đồng thì tưởng tài học đến đâu, ân cần chu chỉ đến đâu, cũng khó làm sao mà tinh tế cẩn thận cả cho được; nhất là trong cái chỗ chữa bệnh làm thuốc, mà thường lại lấu có cái lệ lỗi việc quan, cái đức nhân từ, cái lòng gắng gỏi của một ông thầy thuốc còn e chưa dễ mà thể thiếp được bệnh tình, yên ủi được khổ thống cho người ta mà biết bao nhiêu cái tiếng dậm dọa cái bộ hống hách, cái cách bắt-bẻ của các công khán-hộ chánh, ông khán-hộ phó cứ làm cho người ta phải khiếp, phải hãi hùng, phải không dám mở miệng kể răng, thì khổ thống chỉ càng thêm, mà cái bệnh-tình ẩn ẩu của kẻ bệnh nhân làm sao mà tỏ-bầy cho đến cái con mắt tôn nghiêm của người xem bệnh cho thuốc được nữa. Nay mong ở các nhà thương trong xứ, nhà nước sẽ tuyển lấy nhiều những y-sinh bản-xứ giúp việc các quan thầy Tây, tùy số người bệnh nhiều ít mà để người săn sóc trông coi, trừ những bệnh quan-trọng lắm phải trình hỏi quan thầy Tây, còn các chứng bệnh thường thường thì phần ai người ấy làm, xem bệnh thế nào cho thật tinh tường, làm thuốc thế nào cho thật cẩn thận, mỗi phòng giao có một người chuyên trách, làm tốt thì có thưởng làm xấu thì có phạt, cho thật tự phần khích, tự trí thủ, mà khỏi có suy-lý nhau, những kẻ làm công làm việc trong nhà thương thì phải theo đúng mệnh-lệnh của y-sinh mà không được có điều gì xâm phạm đến người bệnh, kẻ thấy động có việc gì đến có người bệnh kêu-la oán thán thì khiển trách rất nghiêm ngặt; còn nước thuốc thang của người bệnh dùng, về phòng nào phải có người y-sinh phòng ấy xem xét hẳn-hoi, mà bắt thời phải thường phải thanh-tra vào tận nơi khám soát nữa; có thế thì bệnh-viện mới thật là một nơi dưỡng bệnh mà cứu sống người mới làm trọn được các chức-vụ tế-nhân.

Sau nữa ta mong về các nhà y học ta đã có công ấn học, tinh thụ được cái học-thuật lương-bảo về nghề thuốc của Thái-tây, thì nên có cái bảo-phụ lớn lao lợi vật lợi nhân, cứu chữa cái tật khổ cho đồng-bào, vệ dưỡng cái sức khỏe cho nòi giống, hoặc tòng sự ở trong các y-viện thì đem hết công tâm công-đức mà tận trung với cái chức-vụ của mình, đừng theo cái lối hư nguỵ cầu-thả như ai mà cứ việc sống chết mặc bay, tiền thầy bỏ túi; hoặc mở ra phòng riêng khám bệnh lấy cái tài học của mình sở đắc mà giúp đỡ cho bà con trong xứ được nhờ cái ơn huệ khỏi tử hồi sinh, giao tiếp với người bệnh thì tử-tế ôn-tồn, xem bệnh cho thuốc thì thầm thận chu tường, mà tiền công thì tùy kẻ có người nghèo, đa bất từ mà thiếu cũng bất trách; các ông đối với người bệnh tinh ý đã thông ngôn ngữ đã đồng, đã dễ trực tiếp thân cận được với nhau, mà nếu lại có cái lòng thành từ thiện, cái con mắt tinh tường như thế thì khó gì mà chẳng thể-thiếp được bệnh tình, yên ủi được khổ-thống cho người ta; một ông lang cô ta học hành lỏ-mỏ bệnh được bệnh không, chỉ nhờ cách đối đãi với người bệnh có cái thái-độ thân-thiết hiền-hòa, mà người mình vẫn chuộng, vẫn mến, vẫn tin, vẫn theo, dù mười bệnh chẳng chữa được cả mười, cũng không phải không có lúc được đáo hồi xuân, kẻ phục thần-y, người khen quốc-thủ; huống lại lấy cái thái-độ thân thiết hiền hòa mà thực thi cái y học Thái-tây rất tài tình mầu-nhiệm thì bệnh nào mà chẳng chuyển, người nào mà chẳng ưa.

Đến lúc mà người mình từ người sang cho đến kẻ hèn, từ nhà giàu cho đến nhà nghèo ai cũng có thể chữa được thuốc Tây, thì thuốc Tây ở xứ mình mới thật là có cái hiệu quả tốt mà người mình mới đến cái ngày thông dụng được thuốc Tây vậy. Mong lắm thay!

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 6 Août 1925

Tại hội đồng các quan đại-sứ

Hội-đồng các quan đại-sứ đã ưng-chuẩn đường cương-giới của nước Tắc, và nước Albanie.

Thợ mỏ ở hạt sông Sarre

Thợ mỏ ở hạt sông Sarre được tăng tiền công là 5 %.

Nước Anh với việc Maroc

Tại hạ nghị-viện, M. Mac Neil có tuyên bố rằng nước Anh không can dự vào việc Maroc, là việc chỉ thuộc riêng về quyền-hạn nước Pháp và Tây-ban-nha.

Chánh-phủ Anh với nghề làm mỏ

Chánh phủ trợ-cấp cho nghề làm mỏ một số tiền là 10 triệu livres sterlings cho đến tháng Mai sang năm. Nếu số tiền ấy không đủ, thì chánh-phủ sẽ xin nghị-viện cấp thêm.

Người Nhật sắp đặt một đường hỏa-xa ngầm ở Tokio

Các quan coi việc thành-phố đã xét xong bản dự-án về việc đặt một con đường hỏa-xa ngầm ở Tokio, dài 61 dặm. Phí tổn mất 245 triệu viên. Sẽ mở thầu, để lấy tiền. Nếu bộ tài chánh cho phép, thì nội năm nay sẽ khởi công. Có lẽ sẽ theo lối hỏa-xa nước Bỷ.

Người Nhật kỷ-niệm nghề tàu bay

Tàu bay nhà binh có dự vào cuộc kỷ-niệm năm thứ 25 về việc nước Nhật bắt đầu mà mang nghề tàu bay. (*Indopacifi*)

Chiến-sự ở Maroc

Quân Pháp tuần tiễu khắp mặt trận, và đã đánh đuổi địch quân ở miền Ouezzan. Quân Pháp tiến được 6 kilomètres ở miền tây-bắc Meroum, không có điều gì khó khăn cả. Quân Pháp đánh đuổi địch-quân ở Rezel-bali, và đã đem binh-nhu đến Cafrant Tirgil, Hasaan, Tàu bay Pháp ném bom xuống Amergan, cả thảy mười bốn lần. Nhiệt độ ở miền bắc đã xuống.

Đàn-bà nước Bỷ với cái quyền bầu cử

Nguyên lão nghị-viện không ưng khoản của đảng thiên-chúa giáo xin cho đàn-bà được quyền bầu cử các nghị-viên hàng tỉnh.

(*Havas*)

CÁI THẾ-LỰC NƯỚC PHÁP Ở CÁC ĐẢO NOUVELLES HÉBRIDES

Xét về đường chính-trị hay về đường kinh-tế, thì các đảo Nouvelles Hébrides cũng là các đảo phụ thuộc vào đất Nouvelle Calédonie là một thuộc-địa của nước Pháp, vì ở gần các đảo nhỏ ấy chỉ có đất Nouvelle Calédonie là một khu lục-địa to hơn cả mà thôi. Nhưng trong năm 1853 nước Pháp chiếm lĩnh lấy đất Nouvelle Calédonie lại quên không chiếm lĩnh lấy mấy đảo nhỏ gần. Bấy giờ người Pháp cũng có người đến buôn bán làm ăn ở Nouvelles Hébrides. Nhưng từ khi nước Anh chiếm lĩnh đất Fidji, thì người Anh ở Australie cũng đến buôn bán làm ăn ở các đảo ấy. Vì thế hai nước thành ra song-đối nhau mất ít lâu, đến năm 1878 hai nước ký giao-ước cam đoan lẫn với nhau rằng không nước nào được chiếm lĩnh các đảo ấy mà lại không báo trước cho nhau biết. Đến năm 1904 và năm 1917 hai nước lại có giao-ước với nhau định các đảo Nouvelles Hébrides thuộc quyền cả hai nước, mỗi nước có một viên đại ấy viên để trông nom các đảo ấy, quan Toàn-quyền đảo Fidji, tức là tổng ủy-viên của thuộc-quốc Úc-đại-lợi ở nước Anh, và quan Toàn quyền đất Nouvelle Calédonie tức là tổng ủy viên của nước Pháp, các việc kiện-cáo do một tòa án của hai nước xử xét.

Cứ như công việc trong lúc buổi đầu, thì cái thế lực của người Anh muốn chừng mạnh hơn cái thế lực người Pháp. Nhưng bấy giờ ở các đảo ấy có ông Higginson, vốn là người Irlande đến ở đảo Nouvelle Calédonie lâu năm, sau đã nhập tịch Pháp, là người rất cương quyết, rất cần-mẫn, hết sức mở mang cái thế lực nước Pháp, vì ông chỉ nước sao cho các đảo ấy sau này sẽ phụ thuộc về đảo Nouvelle Calédonie, nghĩa là về của nước Pháp vậy. Năm 1882, ông dựng nên một công-ty gọi là Compagnie Calédonienne des Nouvelles Hébrides, mà mua của người bản xứ và cả người Anh 700.000 hectares đất, và đem những nhà giồng giọt và các nhà buôn bán đến đấy. Ấy nhờ về thế mà cái thế lực của nước Pháp một ngày một mạnh thêm. Hiện nay tình trạng ở các đảo Nouvelles Hébrides như sau này:

709 người Pháp, và 322 người Anh. Trong số người Anh ấy, lại có 38 người xin cho các đảo Nouvelles Hébrides sáp nhập nước Pháp.

Những người thuộc quyền Pháp, cả các tư gia, và cả các công-ty có 750.000 hectares ruộng đất. Ruộng đất của người Anh được là 130.000 hectares.

Trong số thương-mại tổng cộng là 22 triệu, thì 18 triệu của người Pháp. Cái số buôn bán của người Pháp một ngày một tăng lên. Trong năm 1904 số buôn bán của người Pháp được có một phần nửa số tổng cộng, đến nay thì chiếm được hơn phần chín năm vậy. Lại còn một điều này rất lạ, là số hàng hóa của tàu Anh chở cộng được có 2.500 tấn. Chính-phủ Pháp lại đem nhân công ở Đông-pháp đến các đảo ấy, thì việc buôn bán, và việc giồng giọt lại càng ngày càng phát đạt lắm nữa.

Xem như vậy thì không có lẽ gì để các đảo Nouvelles Hébrides về quyền ba nước như ngày nay mãi được, đại đa số các nhà giồng giọt ở đấy, đều xin cho các đảo ấy sáp nhập đất Nouvelle Calédonie. Chắc là nay mai chánh-phủ Pháp sẽ điều-đình với chánh-phủ Anh để được quyền sở hữu các đảo Nouvelles Hébrides. Việc ấy người Anh ở Úc-đại-lợi-á ngày nay cũng không phản đối lắm như ngày xưa đâu. Người Anh cũng biết rằng cái thế-lực của mình tại các đảo Nouvelles Hébrides mỗi ngày một kém đi, và từ buổi chiến-tranh đến giờ thuộc quốc Úc-đại-lợi-á đã được thêm các đảo Bismarck, Nouvelle Guinée, Samoa, thì nay nước Pháp có chiếm lĩnh các đảo Nouvelles Hébrides, thuộc quốc ấy cũng không nên tỵ nạnh thì phải.

HÀI ĐÀM

Chẳng tham ruộng cả ao liền!...

Một tiều-thư con nhà cũng hơi phong-vận, song đốt chẳng ra đốt, thông chẳng ra thông, tại bay chữ tối, mà lại hay cầm hứng những câu ca-rao tục ngữ ngày xưa. Có chửa có chồng nhưng vẫn riêng cũng được vài mẫu ruộng cấy, mấy chiếc ao thả cá. Một hôm có đang tựa lan-can, có một thầy đồ áo the khăn lượt, bút thỏ giắt tai, nghiên sơn giắt khố vào đến trước mặt cô, đưa nghiên bút ra mà nói rằng:

« Thưa tiều-thư, trộm nghĩ xưa nay tiều-thư là người hay cảm hứng về ca-rao tục ngữ, nên hạ nhọ mới dám vác nghiên bút đến xin tiều-thư một vài câu ca-rao chi chỉ đó mà đối cho ít nhưng và ao! »

Tiều-thư nghe nói mỉm cười, trả lời:

« Phải! Tôi có thiết gì ruộng cả ao liền, chỉ tham về cái bút cái nghiên bút đẩy mà thôi! Xin vâng, để nghiên bút đẩy, tôi sẽ làm giấy đổi cho »

Cường-sỹ

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Tôi có việc sau này, xin nhờ quý-báo làm ơn chỉ giáo cho, tôi cảm ơn vô cùng.

Nguyên anh tôi cha tôi mất thì đến năm 1918 mẹ tôi lập phân thư chia cho kỳ-phận hai anh em tôi được một cái nhà giá đáng 2.000 đồng.

Đến năm 1919 tôi lấy vợ, mẹ vợ tôi có cho hai vợ chồng tôi 1.000 đồng để trả vào cái phần của em tôi và bắt buộc tôi cũng em tôi phải làm văn-tự kỳ bán cái nhà ấy cho vợ tôi, để lấy vợ tôi có ý rằng: về sau cái tài-sản ấy là của riêng vợ chồng tôi được hưởng. chứ em tôi không có dự gì đến nữa. Văn tự tuy viết bán nhưng không có đem trình tại tòa.

Đến năm 1922 tôi đi làm ăn ở ngoại-quốc, vợ tôi ở nhà tự tiện bán cái nhà ấy đi không cho tôi biết. Mẹ đẻ tôi và mẹ vợ tôi cũng không ký tuyệt cho bán.

Cách năm sau tôi về nhà, thì thấy người mua nhà ấy mới được một vài tháng đã bán ngay cho người khác để kiếm lời và để tránh khỏi sự lôi thôi về sau này.

Mà vợ tôi cũng vì cớ bán nhà ấy, sợ bố nhà tôi đi mất, đến nay cũng không thấy về.

Vậy bây giờ tôi có thể kiện lấy lại cái nhà ấy được không?

Việc mua bán đó không có chữ tôi ký và lại theo tình thì cái nhà đó là của chung hai vợ chồng tôi, mà theo luật thì của vợ là của chồng. Vậy cách thức phải kiện thế nào? mà kiện tại đâu?

Giả-hoặc không kiện lấy lại được thì tôi có quyền bỏ tiền ra chuộc lại cái nhà ấy theo giá lúc vợ tôi bán được không?

Cách thức chu-tất thế nào cho được chắc chắn, xin phiền quý-báo chỉ rõ cho, tôi xin đa-tạ

LỜI ĐÁP. — Trong thư hỏ trên ấy, ông không nói rõ là vợ cả hay vợ lẽ. Nếu là vợ cả thì:

1. Bao nhiêu tài-sản của vợ cả, kể từ khi cưới, đều chung đúc với tài-sản của chồng lim một mà thành ra *người chồng có quyền sở hữu*;

2. Bao nhiêu tài-sản của vợ cả làm ra được trong khi vợ chồng lấy nhau thì người chồng cũng có quyền sở hữu hết vì vợ cả không được quyền có tài sản riêng. Giải đáp điều ấy xong rồi; bây giờ mới có thể xét đến các việc của ông hỏi được.

A) Cái văn-tự ông và em ông bán phần nhà của ông và của em ông cho vợ ông *không có giá-trị gì cả*, vì không khác gì chính ông lại *bán cho ông*!

B) Cái văn-tự vợ ông trong năm 1922 bán nhà ấy cho người ta cũng *không có giá-trị gì* vì rằng vợ ông không có cái quyền sở hữu nhà ấy.

C) Cái văn tự người thứ nhất mua của vợ ông vì muốn tránh sự lôi thôi mà đem bán cho người thứ hai cũng lại không có giá-trị nữa, vì việc bán lần trước đã không có giá-trị gì, là lấy lẽ rằng người đã không có quyền sở hữu thì bán cái quyền ấy đi thế nào được.

Như vậy ông có thể tự coi ông vẫn là chủ cái nhà ấy và có phép xin tòa án xóa bỏ cả ba cái văn-tự bán trước đi.

Song vì ông để lâu mới kiện, nên người mua sau vì thật tình không biết lại ông không có thể đòi tiền lỗ-lãi hai người ấy được.

Việc này là việc hộ, vậy phải kêu tại tòa án đệ nhị-cấp tỉnh ấy.

Nếu nhà ấy ở Hanoi hay Haiphong thì việc này phải kêu tại tòa án sơ-thẩm hai tỉnh ấy. Chắc là tòa án sẽ cho xóa bỏ cả ba cái văn-tự trên trên ấy đi và bắt người tạu của vợ ông trả tiền lại cho người tạu sau và bắt ông phải trả lại người tạu trước số tiền mà vợ ông đã lấy. Cái nhà ấy vẫn là của chung của hai anh em ông. Khi tòa đã cho xóa bỏ xong rồi, bấy giờ ông mới có thể mua cái phần của em ông được.

Ph. h-L.

VĂN UYỂN

Học-trò nghèo tự thán

Khéo cái cảm thay cái cảnh nghèo,
Trên người rặt những miếng buồn teo.
Học-hành muốn cố lương không sẵn,
Công việc toan xin lễ mất nhiều.
Trăm khéo nghìn khôn đều xếp nếp,
Năm chim bảy nỗi rõ deo neo.
Ô hay có lẽ trời nhầm chắc,
Kẻ tội tình chi lại cứ trêu.

Nói chuyện mình

Chẳng say ta cũng giả vờ say,
Ngất-ngưởng bầu trời đã bấy nay.
Danh-lợi bi-bong ba cuộc đó,
Vinh-hoa chuếnh-choáng một bè này.
Ồm ồ ầm chuyện quán mà nhớ,
Lảo cảo nhiều điều dở hóa hay.
Trót nẻm mùi đời cay cũng ngọt,
Nhân sinh thấm thoắt có bao ngày.

Thượng cốc Minh-nhân.

Vịnh ông Võ-lính

Nặn sao để lắm gương trung,
Cho giặc ghé gan đã ợ gươm hùng.
Bắt-giác chẳng thà gieo ngọn lửa,
Ven-quân có lẽ phó đàn-hung.
Trông về Bắc-khuyết tình khôn xiết,
Ngoái nhìn Nam biên xót mấy cùng
Chúa thượng soi lòng quân sĩ cảm,
Ngàn sau để lại tấm gương trung.

Vũ nguyên-Bảo

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

VIỆC BÃI CÔNG Ở XƯỞNG TÀU SAIGON

Trong một số báo trước đã đăng tin rằng 800 người thợ bản xứ làm ở xưởng tàu Saigon bãi-công, nhưng chưa rõ duyên cớ vì đâu. Nay lại tiếp được tin sau này :

Ngày hôm thứ tư mới rồi 800 thợ bản xứ làm ở xưởng tàu bãi công và biểu tình một cách ôn hòa ở phố Luro. Cái duyên cớ là bởi trước đây những ngày phát công, thợ vẫn được nghỉ sớm một nửa giờ, nay ông chủ nhiệm mới là M. Courtial bắt chước lệ bên nước Pháp, chỉ cho thợ nghỉ sớm một khắc đồng hồ mà thôi.

Đại-biểu của thợ và bộ chủ-nhiệm hai bên điều đình với nhau chưa xong.

Việc bãi công này làm nhỡ nhàng công việc, vì tàu *Jules Michelet* tới nơi, cần phải chữa chạy cần kíp để đem đi bảo hộ các tô giới ở Trung-hoa, xưởng không có thợ thời không thể làm được.

Giới thiệu sách mới

LĨNH-NAM DẬT-SỬ

của ông Đông-châu Nguyễn-hữu Tiến dịch, hiệu Cát-thành hàng Gai ấn-hành, mới xuất-bản quyển thượng-biên, giá 0$60.

Trong bản tiểu-thuyết này kết cấu đủ trai trung, gái hiếu, chồng nghĩa, vợ trinh, nữ-tử mà anh-hùng, nam-nhi mà hào kiệt, diễn ra lắm trò hoạt kịch, bi kịch, tráng kịch, văn-chương thật là ly-kỳ biến hóa, chọn được bản tiểu-thuyết như thế mà dịch, thật khiến cho người ta phải ham xem thích đọc, mà người xem người đọc vừa có thú vị, vừa có bổ ích nhiều. Vả cứ theo lời tiểu dẫn của dịch-giả thì bản tiểu-thuyết này là một người họ Ma ở Hà-giang tỉnh Bờ biên tập bằng chữ Thổ, truyện phát khởi ra tự đời Lý-Nhân-tôn, đến đời Trần Chiêu-văn vương Nhật-Duật dịch ra chữ Hán. Nếu quả vậy thì bản tiểu-thuyết này lại chính là sự tích cũ của nước Nam nhà, càng nên xem nên đọc lắm. B. Q.

Tin sau chót

Dân Druses ở Syrie khởi nghịch

Đã bắt đầu đánh dân Druses khởi nghịch.

Quân Pháp đại thắng ở Maroc

Tin Fez. — Quân Pháp cướp được đồn Keorn-en, đánh đuổi địch quân ở miền Tizefroun.

(*Havas*)

Đảng cộng sản ở Pháp với việc Maroc.

Năm người nữa về đảng cộng-sản lại bị kháng-cáo về tội xui giục quân lính trái lệnh quan trên.

Việc người làm công nhà băng ở Pháp đình công

Việc người làm công nhà băng bãi công vẫn lan mãi ra. Quan tổng-trưởng bộ Lao-động đã gửi những khoản yêu-cầu của bọn bãi công cho các nhà ngân hàng, mà giục phải giải quyết việc phân tranh cho chóng xong.

Ở Maroc này mai sẽ có đại-chiến

Đại tướng Naulin đã hội kiến hồi lâu với thống-chế Lyautey. Nghe đâu đại-tướng định nay mai đánh một trận lớn, cái ảnh hưởng tất to, quân Pháp hiện đóng ở tất cả các nơi cao chung quanh Fezelball.

Trương-tác-Lâm với hội đồng lập pháp ở Trung-hoa

Các đại-biểu của Trương-tác-Lâm tại hội-đồng lập pháp đã bị triệu về một cách khẩn cấp. Các đại-biểu ấy vội-vàng trở về.

Cứ như giấy má bắt được ở hoàng-cung trong chỗ phế-đế Tuyên-thống ở, thì rõ có một việc mưu phục-tích, đảng Phùng-ngọc Tường nhân dịp ấy, bèn tuyên bố rằng có việc chính biến ngày tháng Octobre trước đây, mới cứu cho dân chánh phủ được thoát nạn. Một hội-đồng sẽ xét các giấy má ấy để đem tuyên-bố.

Một tin nữa về việc ở Syrie

Quan Briand có nói với các nhà làm báo rằng ngài chưa có tin đích xác về việc ở Syrie, song cứ như các tin ngài tiếp được, thì dân Druses khởi nghịch bất thình lình đánh một đạo quân Pháp. Song ngài tưởng cũng không có gì đáng ngại vì đại tướng Sarrail có quân lính đủ dùng.

(*Indopacifi*)

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ	31 độ
15 giờ	33 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	11$25
nhì,	10 35
ba,	9 85
Thóc hạng nhất,	6 50
Bắp ngô	6 50

Giá bạc. — Kể từ ngày 8 Août 1925 giá bạc ở kho Nhà nước định là 11 f. 90.

Thị giá quốc trái. — Ngày 7 Août 1925 : 47,70. — 58,00. — 47,85. — 46,85. 71 50

Một cách gửi măng-đa rất tiện. — Quan Toàn-quyền vừa ký nghị định tuyên-bố tại Đông-dương đạo chỉ-dụ ngày 4 mars 1925 thi hành việc gửi tiền bằng *mandat-carte* hay là *mandat lettre* Lệ ấy đến ngày 1er septembre 1925 mới bắt đầu thi-hành tại Đông dương.

Nguyên là ở bên Pháp xưa nay vẫn có lệ gửi tiền bằng hai cách trên ấy. *Mandat-carte* là một tờ giấy-bồi cũng hơi giống *carte-postale*, người mua viết ngay số tiền mình gửi bao nhiêu vào đấy và viết luôn cả lời của mình cũng được, nhưng lời viết ấy để trống cũng y như viết ở *carte-postale* thường vậy. Còn *mandat-lettre* là một cái giấy người mua có thể viết kín không khác gì cái thư thường, nhưng có một phần để ngỏ là chỗ để số tiền mình muốn gửi đi. Hai thứ này khác các *mandat* thường có một điều là số tiền bao nhiêu chính tay người mua viết lấy, rồi giao cho sở Bưu-điện chuyển đi cho, chứ mình không phải bỏ thẳng thơ lấy.

Các *mandat-carte* và *mandat-lettre* mình gửi cho ai thì sở Bưu-điện sẽ cho *facteur* đem tiền đến tận nhà mà trả, chứ người nhận được không phải đến lĩnh tại sở Bưu điện như là các *mandat* thường. Song ở Đông-dương thì nay mới có bốn nơi sở Bưu-điện cho đem tiền đến tận nhà trả là : Hanoi, Haiphong, Saigon và Pnom-Penh, còn những nơi khác, nhà Bưu-điện phải cho giấy mời những người có *mandat-carte* hay là *mandat-lettre* đến tận sở mà lĩnh tiền.

Phường nhạc khố-xanh. — Phường nhạc khố-xanh đến tối thứ bảy 15 août và thứ ba 18 août từ 9 giờ đến 10 giờ sẽ cử nhạc tại vườn hoa Paul-Bert.

Cuộc lạc quyên giúp những vợ góa con côi các người bị nạn ở Penmacn. — Số tiền các nơi gửi về quyên cho việc nghĩa này mỗi ngày mỗi nhiều, tính cả Bắc-kỳ ngày nay đã được 1200 đồng rồi.

Sổ quyên thứ sáu đăng như sau này :

MM. Lavaud, Magistrat 5 đồng ; Bellard ở Đạp-cầu 3 đồng ; Un tout petit du Tam-đảo 5 đồng ; Ferreira, propriétaire Hôtel de la Paix 10 đồng ; Fournier, Résident de Bắc-giang 5 đồng ; Dubon, Directeur G. M. R 10 đồng ; Le Bon donne Hòa-bình 4 đồng.

Ai có lòng cứu giúp xin cứ gửi tiền đến cho M. Derrien secrétaire de l'Amicale Bretonne, Boîte postale 66, Hanoi.

THỨ QUÀ GÌ THIẾT DỤNG??

Nhân dịp tết Chính chung sắp đến, ngài nào muốn làm quà cho chỗ ăn tình quen biết, thời không gì bằng mua những đồ đồng chế-tạo tại FONDERIE TONKINOISE HOANG-XUAN-LAN HANOI N° 53 bis, AVENUE HENRI d'ORLÉANS ; thực là một thứ thiết dụng hợp thời mà lại kỷ niệm lâu bền

RẠP CHỚP BÓNG CINÉMA PATHÉ HANOI

LE SECRET D'ALTA ROCCA

Trinh thám tiểu-thuyết 12 hồi

Rất hay!!! Rất vui!!!

Nhiều cảnh bí mật

Chiếu tại bản rạp — mỗi tuần lễ hai hồi

Tuần lễ nào cũng chiếu từ thứ hai đến thứ năm

Hai hồi đầu đã bắt đầu chiếu

Từ tối thứ hai 20 đến thứ năm 23 juillet 1925

Xin kính mời các quí khách đến xem

Phim ảnh trinh thám!!!

Phim ảnh trinh thám!!!

Quan Đốc tơ Bi-co-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, ở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gió, số nhà 33, Hanoi, ông nói 314.

Quan Đốc-tơ có cả nhà cho người ốm, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi 2067

Lại một việc giả - mạo nữa. — Ngày hôm qua Tòa án đã giao cho sở mật-thám đến khám nhà M. Đinh-văn-Tín ở hàng Cót là nguyên thư-ký sở Văn-tự đã về hưu. Hỏi ra thì mới rõ nguyên-ủy như sau này :

Khi M. Tín còn làm ở sở Văn-tự thì nhiều người mua bán nhà cửa hoặc là có giấy má gì trước bạ thường vẫn gửi để vào sổ hộ vì M. Tín làm thâm niên ở đó đã thông thuộc công việc lắm. Chẳng dè M. Tín liền giữ lấy cả những số tiền người ta gửi nộp sở văn-tự mà biên những số không đâu, rồi đóng dấu vào.

Mới đây, nhân có một việc nhà cửa lôi thôi, cần phải đem kiện tại tòa, khi soát lại cái văn-tự đã trước bạ thì ra số ấy trong sổ Văn-tự không có mà là số riêng của ông phán Tín. Bấy giờ việc mới vỡ ra. Khi sở Mật-thám đến khám nhà còn thấy ở trong tủ mấy con dấu giả và một đống văn tự toàn là của người ta nộp ở trước bạ cả mà lé ra vào sổ riêng của mình. Bởi vậy tòa đã cho trát tống giam ngay vào Hỏa lò. Việc ấy nay quan dự-thẩm còn đang tra xét, chắc là vụ đại-hình tháng chín này cũng chưa xử được, it ra cũng phải đến vụ cuối năm.

Việc khám thịt và các chợ phiên. — Vừa đây quan Thống-sứ Bắc-kỳ có thông tư cho các quan công-sứ các tỉnh một tờ chu-tri nói về việc khám thịt và các chợ, đại ý ngài dặn các quan công-sứ nên ý hiệp với các quan thanh-tra thú-y trong hạt để chỉnh-đốn việc khám các chợ trong hạt cho được nghiêm-nhặt đúng như thể lệ đã định.

Phàm các viên chức về ngạch thú-y mỗi khi đi khám con vật nào thì phải biên ghi vào một quyển sổ riêng của sở thú-y đã cấp sẵn. Trong quyển sổ ấy phải biên rõ số con vật mình đã khám là bao nhiêu, là thuộc về giống vật gì, và con vật ấy nguyên ở đâu đem đến ; cả những thịt đã bày bán ở hàng thịt rồi cũng phải khám biên một cách kỹ lưỡng cẩn thận như thế. Nếu ý xét trong các giống vật và thịt mình khám đó có điều gì nên báo với quan cai-trị thì phải ghi riêng để báo.

Các công việc ấy khám xét thế nào sở thú-y phải đăng ký trình quan công-sứ bản tỉnh biết, làm như thế vừa để dễ xét sự vệ-sinh về thịt ăn, vừa để biết cái số súc vật buôn bán phát đạt thế nào.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

MỜI ĐẾN THUỐC :

Le Peptofer Jaillet

là thứ thuốc bổ rất thật hiệu

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài quý độc báo biết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt quí ông nào mua thì gửi tiền cho, bổ không có tiền gửi theo giấy mua thì bản quán không trả lời. Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một tháng tây trở đi cho gọn.

Ngạch quan-lại. — M. Vũ-thiện-Khoái, tri huyện hạng ba huyện Văn-giang, nay lại cứ lưu nhiệm ở đấy, không đổi đi nơi khác.

M. Đoàn-Thăng, tri huyện hạng ba huyện Đồng-hỷ (Thái-nguyên), nay đổi đi huyện Thanh-miện (Hải-dương).

M. Đỗ mộng-Khương, thừa phái huyện Phú-xuyên (Hà-đông) nay kiêm việc lục sự tại tòa án đệ nhất cấp bạt ấy thay M. Đặng-đình Hanh.

Ngạch Học-chính. — M. Lê-thành-Ý, giáo-sư hạng nhì, bậc Cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt, nay được tạm bổ làm thanh-tra bậc Sơ-học.

Ngạch tòa Sứ. — MM. Nguyễn-cự-Khanh tức Mão, Ng-bá-Cơ, Hoàng-v-Thuận và Tạ-văn-Dau, học-trò trên thượng-du, về học tại trường Bảo-hộ đã tốt nghiệp nay đều được bổ thư ký tập sự, niên-bổng 350 đồng và bổ vào tòng sự tại tòa Sứ Lạng-sơn.

SECRÉTAIRE SÉRIEUX

Sténo dactylo bonne instruction est demandé pour maison commerce, s'adresser La Perle, Hanoi.

CHIÊU HÀNG ! *Kính rạp rất đẹp và rẻ vành dựa đồi-mồi gọng mạ vàng, thượng hảo hạng giá 1$80 và 1$00 Toàn dựa đồi-mồi, mắt thủy tinh 0$50 Hộp e-tuy-om 0$80 cước 0$20*

PHAN-BÁ-CAN

.. bis, Rue du Chanvre, Hanoi

AU CINÉMA TONKINOIS

13, rue des Éventails, Hanoi

Chương-trình từ ngày thứ sáu 7 Août đến ngày thứ hai 10 Août 1925

Một cái phim đẹp tại các xứ có tuyết.

ĐỨA CON CỦA MỘT NGƯỜI LÀM NGHỀ ĐÁNH CÁ

Chia làm 5 phần

Nhiều cảnh đẹp mùa đông ở Alaska

Một cảnh về cuộc sinh-hoạt khó-khăn của bọn làm nghề đánh cá

HIỆU BÀO CHẾ

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG CATALOGUE Ở ĐÂY

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thụ đệ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh. Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1$50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA LONG, 32

giây nói số 226

6301.

Cuộc xe - đạp. — Như lời bản-báo đã đăng hôm nọ, đến tối thứ bảy này, đúng 9 giờ ở trên trường xe-đạp lại có cuộc đua xe.

Chương trình có nhiều cuộc vui, chắc người khó tính đến đâu cũng phải thích.

Nào những là :

1- Cuộc thi chạy nhanh cho người ta thi Cán, Mão, Hợi, Lịch.

2- Cuộc thi của những người hạng nhất Mégy, Descormes, Jean Gilles, Marc, Bồng, Cống.

3- Cuộc thi chung cho hạng nhì và hạng ba.

Trong cuộc này ta sẽ được xem Tiên ganh nhau hơn kém với Sourda Vander Heyoten, Simon, Leblanc, Firmin, Réal.

Tiên chuyến này phải đối thủ với những tay có tiếng xưa nay như Sourda và Van der Heyoten, nếu biết « giữ miếng » đừng để cho đến nỗi « phải chèn » thì giải nhất mới có thể nằm ở trong tay được.

4- Cuộc thi tối « Hoa bỷ » chạy 90 vòng (30 kilomètres)

Dự cuộc có 3 bọn :

a) Mégy — Descormes — Sourda

b) Bồng — Cống — Tiên.

c) Jean Gilles — Marc — Van-der Heyoten.

Trong 3 bọn thì bọn Mégy Descormes Sourda hơi hơn sức một ít vì 3 người cùng đều sức và lại là những « tay già » cả.

Nhưng chắc Bồng Cống Tiên cũng đã tính trước và đến lúc « đáo kỳ sự » hẳn không đến rồ sồn lòng mà cố hết sức để tranh lấy giải đầu.

Cống đã là ta gỏ đứng lấy nê là ngã tối thứ bảy trước mà làm mất « nhuệ khí » đi.

Sau cùng là cuộc thi chấp bực (Handicap). Có những tay này dự cuộc :

Tiên, Simon, Cán, Sourda, Vander-Heyoten Firmin, Leblanc

Cũng tối hôm nay Marcrê cố giật lại giải chạy theo moto trong 1 kilomètre (3 vòng) mà từ ngày tháng tư Tây vẫn về tay Maron giữ.

Đại khái thì các cuộc như thế, nhưng trong các cuộc thi nhanh của hạng nhất hạng nhì hạng ba đều có lọc đi lọc lại vài ba lần để chọn lấy những tay giải nhất mà cho thưởng.

Cuộc vui thì như thế, nhưng không biết ông trời có thiên người cho chăng, hay là lại gần đến gió chạy ngài giáng cho một trận mưa thì....

Xét ra người mình coi có sức giai (fond) còn sức nhanh (vitesse) hơi kém nên cuộc thi về hạng nhất tự xưa đến nay vẫn về tay những người Tây như Mégy, Descormes cả.

Bồng, Cống, Tiên sức giai đã có thừa, nếu chịu tập riết lấy sức nhanh thì sau này bất cứ dự cuộc nào mới mong có cơ mà chống chọi được.

Lại còn Mão nữa, mấy kỳ nay xem ra tấn tới lắm, chắc chẳng bao lâu cũng theo chân nối gót cùng Bồng, Cống, Tiên để cùng nhau thi thố ở trên trường xe đạp.

Cán, cố đi, tiếng tăm ngày trước đâu mất cả ?

Gỗ trắc phiên và gỗ trắc vụn, bán rẻ

Hỏi tại số 28, phố Tien-Tsin Hanoi.

Số 258

THỦY-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Tống giang nói :

— Khi trước *Hỗ-thành* đã đến xin hàng, ai bảo hắn đến đốt phá nhà của và chém giết người ta !

Bỗng thấy *Lý-quì* khắp người những máu, sau lưng giắt hai lưỡi búa, đi thẳng đến trước mặt *Tống giang*, cúi chào mà thưa rằng :

— *Chúc-long* chính tay tôi giết, *Chúc bưu* cũng chính tay tôi giết. *Hỗ-thành* bỏ chạy trốn mất, còn một nhà *Hỗ* thái-công, tôi đều giết sạch, chẳng sót mống nào, xin nói để đại-huynh ghi công cho.

Tống-giang quát to lên rằng :

— Nhà-ngươi giết *Chúc-long* thì có người trông thấy, còn những người kia nhà-ngươi giết lúc nào ?

Lý-quì nói :

— Bấy giờ tôi đang hăng-hái, hằng đường đi về *Hỗ gia trang*, bỗng gặp người anh con *Nhất trượng-thanh* là *Hỗ-thành* giải *Chúc bưu* ra, tôi bổ cho một búa chết ngay, chỉ tiếc thay *Hỗ-thành* chạy mất, không giết chết được, còn một nhà *Hỗ* thái-công kia, tôi đều giết chết sạch, chẳng sót mống nào.

Tống-giang quát mắng rằng :

— Ai bảo nhà-ngươi đi việc ấy ! Hôm trước *Hỗ thành* đã dắt dê gánh rượu, đến đây xin đầu hàng ta, ta ước với *Hỗ thành* những thế nào, nhà-ngươi há lại không nghe tiếng hay sao, sao nhà-ngươi dám trái tướng-lệnh ta mà tự-tiện đi giết cả nhà người ta như thế !

Lý qui nói :

— Đại-huynh quên, chứ tôi đây không quên. Hôm trước hắn sai con mụ đàn-bà khốn-nạn kia đuổi đánh, toan giết chết đại-huynh, can chi ngày nay đại huynh lại còn mưa ơn với chúng nó. Đại-huynh chưa thành-thân cùng cô em gái mà đã nghĩ đau-xót đến ông cậu như thế !

Tống-giang lại quát mắng rằng :

— Gã *Thiết-ngưu* kia, chớ có nói càn ! Ta không cần dùng người đàn-bà ấy làm gì đâu, rồi ta sẽ có một cách xử-trí. Nhà-ngươi bắt sống được cả thảy mấy người ?

Lý-qui đáp rằng :

— Lại còn bắt sống làm chi cho thêm phiền ! Tôi gặp người nào liền giết chết ngay.

Tống-giang nói :

— Nhà-ngươi trái tướng-lệnh, đáng lẽ ta phải chém đầu, chỉ vì có cái công giết được *Chúc-long* và *Chúc-bưu*, nên hãy tha cho. Nếu lần sau như thế nữa thì quyết không dung-thứ.

Lý-qui cười mà đáp rằng :

— Tôi dẫu không có công trạng, nhưng được một bữa giết người cũng đã sướng tay !

Bỗng thấy quân-sư *Ngô dụng* đưa mọi người vào rót rượu để chúc mừng *Tống-giang*. *Tống-giang* cùng *Ngô dụng* thương-nghị, định làm cỏ (1) *Chúc-gia-trang*.

Thạch-tú trình bày cái công *Chung-ly* lão-nhân trỏ đường khi trước và nói với *Tống-giang* rằng :

— Trong thôn-trang này còn có những dân lương-thiện như thế thì ta cũng không nên gia hại.

Tống-giang nghe nói bảo *Thạch-tú* đi tìm *Chung-ly* lão-nhân đến. Hồi lâu, *Thạch-tú* đưa *Chung-ly* lão-nhân vào lạy chào *Tống-giang* cùng *Ngô* quân sư.

Tống-giang lấy một bọc vàng lụa thưởng cho *Chung-ly* lão-nhân và bảo rằng :

— Nếu không vì lão-nhân có cái ơn trỏ đường cho khi trước thì ta đã làm cỏ cái thôn-trang này, không còn để sót một nhà nào. Chỉ một mình nhà ngươi làm điều lương thiện mà cả nhân-dân trong thôn-trang này đều được đội ơn.

Chung ly lão-nhân cúi đầu lạy tạ. *Tống giang* lại nói :

— Ta ở đây trong bấy nhiêu lâu làm phiền-nhiễu trăm họ, ngày nay phá vỡ được *Chúc gia-trang* để vì dân trừ hại, tiện đây ta cấp cho mỗi nhà một thạch lương gạo để gọi là tỏ chút ân tình.

Bấy giờ bắt đầu cấp phát cho *Chung-ly* lão-nhân trước nhất. Bao nhiêu lương gạo của nhà họ *Chúc* đều đóng lên xe tải đi. Vàng bạc của-cải ban thưởng cho các tướng sĩ, còn mọi vật như trâu dê lừa ngựa thì đem về sơn-trại.

Thế là một việc đánh *Chúc gia-trang*, lấy được cả thảy hơn năm mươi vạn thạch-lương, lại được các vị đầu-lĩnh mới vào đảng là *Tôn-lập*, *Tôn tân*, *Giải-trân*, *Giải bảo*, *Châu-uyên*, *Châu-nhuận*, *Nhạc hòa* và *Cố-đại-tẩu*, cùng cứu được bảy vị hảo-hán bị bắt khi trước.

Tống giang thấy vậy, mừng-rỡ bội phần, truyền cho các vị đầu-lĩnh sửa soạn để rút quân về. Bọn *Tôn-lập* đem tài-vật riêng của mình đóng lên mình ngựa và đem cả gia-quyến *Nhạc-đại-nương* đi theo quân-đội.

Các nhân-dân trong thôn-trang đều bày hương-án ở hai bên vệ đường, già trẻ lớn bé kéo nhau ra lạy tạ. *Tống-giang* cùng các vị đầu-lĩnh đều lên mình ngựa, chia quân làm ba đội, đi gấp ngày đêm, trở về *Lương-sơn-bạc*.

Lại nói chuyện *Phác-thiên-điêu Lý ứng* tĩnh dưỡng ít lâu, chỗ thương-tích đã được bình phục như thường, nhưng vẫn đóng cửa ở trong nhà, không ra đến ngoài, chỉ một sai người đi dò-la tin-tức *Chúc gia-trang* xem thắng bại thế nào.

Bấy giờ nghe tin *Tống-giang* phá vỡ *Chúc-gia-trang*, nửa mừng nửa sợ, bỗng thấy trang-khách vào báo rằng :

— Có quan phủ đem năm mươi tên quân đến hỏi về việc *Chúc-gia-trang*.

Lý ứng vội vàng bảo *Đỗ hưng* mở cửa ba cửa để ra nghênh tiếp. Bấy giờ *Lý-ứng* lấy vải trắng quấn chỗ thương ở cánh tay, rồi ra đón vào. Quan phủ xuống ngựa vào ngồi chính giữa tại trong phòng khách, một viên khổng-mục ngồi ở gian bên, dưới có một viên áp-phiên và mấy viên ngu-hầu, còn dưới thềm thì các viên tiết cấp cùng ngục tốt đứng hầu đông đủ.

Lý ứng sụp lạy, đứng ở trước sân quan phủ hỏi rằng :

— Việc *Chúc gia-trang* bị phá, đầu đuôi thế nào ?

Lý ứng đáp rằng :

— Chúng tôi khi trước bị *Chúc-bưu* bắn một phát tên, cánh tay trái phải thương. Từ đó vẫn đóng cửa không dám ra ngoài, không được biết rõ sự thực thế nào.

Quan phủ mắng rằng :

— Nhà ngươi chớ nói càn ! Hiện *Chúc-gia-trang* có đơn kiện nhà ngươi kết-liên với đảng giặc ở *Lương-sơn-bạc*, đưa quân giặc về phá *Chúc-gia-trang*. Hôm trước nhà ngươi lại có nhận các đồ lễ-vật của quân giặc như vàng bạc, vóc nhiễu và yên đệm, vân vân, nhà ngươi còn chối cãi sao được

Lý-ứng kêu rằng :

— Chúng tôi cũng có được biết đôi chút pháp-luật, khi nào dám nhận lễ-vật của quân giặc.

Quan phủ phán rằng :

— Ta không thể tin lời nhà ngươi nói được ! Bây giờ hãy bắt đem về trong phủ để cho đối chứng với bên nguyên.

Nói xong, tức khắc truyền ngục-tốt bắt trói *Lý ứng* giải về trong phủ, khiến được đối chứng với bên *Chúc gia trang*. Bấy giờ các viên áp-phiên, ngu-hầu đứng ở hai bên đều đổ ra trói *Lý-ứng*. Mọi người xúm xít xung quanh. (*Còn nữa*)

(1) *Làm cỏ* nghĩa là giết chết sạch cả như người nhà cỏ làm vườn.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY - BỌC VÀNG
MAY mắn-acc.
15 chân kính
Một vẻ kim
có chữ độ quang
TRẢ GÓP 20 BẢN
11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU
A PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI

BÁN GỖ :

Lim, gụ, lạp đủ các sắc, ván sàn, giui nhà, than cát và than mỏ.

Có gỗ ở cửa lối đem về

Bán buôn và bán lẻ

Hỏi tại hiệu **Nguyễn-đức Mạ**

Hanoi : *phố bờ sông, số 4, téléphone N° 404*

Haiphong : *Phố trường Bạch-nghệ, số 20 (rue de l'Arsenal) téléphone N° 389*

Hiệu kim-hoàn

昌 進

HOÀNG-QUANG-THIỆN

Bijoutier

CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF

Hanoi, 91 Rue des Changeurs Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-nhiệu có bằng tốt nghiệp về nghề chạm chữ tại trường Công-nghệ Hanoi, kính mong những thợ rất khéo, làm cẩn thận, giàng dặng tuổi. Các ngài chiếu cố lại sẽ làm vừa ý xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TIỆM CẦM ĐỒ MONTES

54, Phố Paul Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về dương tiểu tiện thì nên dùng thuốc

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol chất Salol và chất Urotropine

Giá 1 $ 80 một hộp

BỆNH LẬU

Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá ; mà nhất là chữa khỏng cẩn-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhiệm lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mất gì cả ; giá dụ ống tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt xịt, để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dẫu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. . . 1 $ 75

Thuốc Santal Mary. . . 1 $ 00

Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi

Bởi nhờ khô ráo mau nên XÀ-BONG CADUM dùng ít hao, vì dùng cho mòn còn chúc xíểu cũng còn dùng đặng.

Trục xuất cảnh ngoại. — Hai người Trung-hoa Lý-văn-Nhan tức Ngạn và Hoàng-văn Phúc tức Sang không có chỗ ở nhất định, đến phải trục xuất ra khỏi địa hạt Đông-dương.

Một bọn cướp ở ngoài bến — Hồi 11 giờ đêm hôm mồng 6 có một bọn chừng bảy tám đứa vác gậy vào cướp một cái nhà là của Nguyễn-phan-Sắc 53 tuổi, làm ruộng ở trên bãi, cắt cây công tự thuốc lá trồng sang, rồng vào cướp phá xong lấy một số tiền là 53 đồng rồi lẩn thoát cả. Gớm thật ! ngay cạnh thành phố mà cũng dám giở cái thủ-đoạn ấy, xong những người có trách-nhiệm về việc tuần-phòng cũng không làm gì, mà trị chúng để làm gương cho kẻ khác.

Đánh người. — Ng-trọng-Ngoạn là cai xe trình cầm rằng một người lấy ở xưởng ô-tô Bob Hoi đánh y b. thương.

MỚI XUẤT-BẢN

TIẾNG GỌI ĐÀN

của ông cử Dương bá-Trạc soạn

Giá : **0 $ 40**

Bán ở nhà soạn giả, 98, phố hàng Bông, Hà-nội, và khắp các hàng sách Hà-nội, Nam-định, Hải-phòng

HỘI CHỢ HANOI

Năm nay sẽ bắt đầu khai cuộc Hội chợ từ ngày 29 Novembre tới 13 Décembre 1925.

Thăng thưởng trong ngạch Công chính. — Chiếu theo nghị định quan Giám-đốc Công-chính các viên chức trong ngạch ấy có tên sau này đều được thăng cấp từ ngày 1er juillet 1925 trở đi.

Ngạch thư ký

Thăng thư-ký thượng hạng hạng nhất : MM. Ng-văn-Luận, Ng-v-Nhơ.

Thăng thư-ký thượng hạng hạng nhì : M. Huỳnh-văn-Liễu.

Thăng thư-ký thượng hạng hạng ba : MM. Trần-duy-Quý, Phạm-đình-Hoan, Phan-văn-Lợi.

Thăng thư-ký thượng hạng hạng tư : MM. Lê-hữu-Thanh, Ng-văn-Dễ, Lê-trọng-Trác, Đào-công-Vấn, Ng-văn-Thân, Phạm-duy-Khuê, Trần-quang-Hương.

Thăng thư-ký hạng nhất : MM. Trần-văn-Vinh, Trần-khắc-An, Ng-văn-Tư, Ng-văn-Hiệu.

Thăng thư-ký hạng ba : MM. Trương-Thọ, Vũ-đôn-Thi, Đoàn-văn-Phi, Phạ-đức-Thành, Ng-đình-Tỷ, Ng-văn-Ký.

Thăng thư ký hạng tư : MM. Lê-quốc Quý, Vũ quý Khang.

Thăng thư-ký hạng năm : MM. Vũ-đức-Thiều, Trần-văn-Hai, Phạm-đình-Nhu, Đỗ Lợi, Bồ-Long.

Ban hội-họa (kỹ vẽ)

Thăng hội-họa thượng hạng ngoại hạng : MM Huỳnh-văn-Gia, Vũ duy-Thanh.

Thăng hội-họa thượng hạng hạng ba : M. Nguyễn-văn-Trung.

Thăng hội-họa thượng hạng hạng tư : MM Lê đức-Liên tức Nhiêu, Nguyễn hữu-Trọng.

Thăng hội họa hạng nhất : MM. Vũ-ngọc-Thu, Đặng-đình-Chân tức Châu, Nguyễn-Quan, Bùi-văn-Mỹ.

Thăng hội-họa hạng nhì : MM. Bùi-nhật-Tiến, Trần-văn-Sa.

Thăng hội họa hạng tư : MM. Phạm-hữu-Long, Nguyễn-thọ-Sách.

Ban thư-ký hóa xa

Thăng thư-ký thượng hạng hạng nhất : M. Ng-văn-Môn tức Mai.

Thăng thư-ký hạng nhất : M. Vũ-xuân-Lâm.

Thăng thư-ký hạng ba : MM. Ng-văn-Truân, Lý-thế-Bío, Nguyễn-v-Mai.

Thăng thư-ký hạng tư : MM. Tôn-thất-Hy, Ng-văn-Phái, Ng-v-Suy, Ng-văn-Quay.

Thăng thư-ký hạng năm : MM Phạm-văn-Lộc Trần-tất Liên, Ng-Hoan, Trần-văn-Sính, Tô-hữu Hạnh, Lê-văn-Giản.

Các viên thư-ký và hội-họa lão-sư có tên sau này được thăng thực thụ :

Ban thư-ký

Thăng thư-ký hạng sáu : MM. Nguyễn như Can, Đặng-đình-Sính, Nguyễn-đức-Mậu, Cao-văn-Tư, Tống-viết-Doãn, Ng-v-Muôn, Mai-quan-Cầu, Phạm v.-Khánh, Phùng văn Thanh, Phạm-v-Bảo, Tạ-văn-Quyền, Phan-hữu-Lượng, Trịnh-đình-Du, Vũ-p.am Tạo, Nguyễn-văn-Châu, Đặng-hữu-Hạnh, Lê-v Lợi, Lê-đăng-Mạnh, Lê-v-Hai, Bùi Chinh, Trần-v-Trinh, Ng-đức-Trung tức Tuyn, Trần-kim-Anh, Trần-văn Canh, Nguyễn-thiện-Khuê, Đào-v-Huy, Lê-v Quế, Trần-bá Quỳnh, Cao ngọc-Sung, Nguyễn-văn-Hưng, Ng-văn Kính, Trần văn-Phước, Huỳnh-minh Huê, Trần ngọc-Cương, Ng-v-Tâm, Võ-quang-Minh, Ng văn Minh

Ban hội họa (kỹ-vẽ)

Thăng hội-họa hạng sáu : MM. Ng-xuân-Quý, Ng-xuân Cung, Trần-văn-Diệp, Phan-văn-Hoè, Ng-can-Vang, Tăng-văn-Thương, Ng-văn-Chân

Ban thư ký Hóa-xa

Thăng thư ký : ngạch sáu MM Dương-v-Trung, Ng-v-Bổ, Dương khắc-Tuân, Ng-huy-Thi, Ng-v-Ủ, Huỳnh Huyền, Vong-viết-Hu, Võ-thượng Huỳnh, Ng-đức Thịnh, Ng-v-Loan, Trương-v-Trang Lê-v-Liêu, Ng thế Chung, Huỳnh-v-Dao Ng-v-Thanh, Ng-v Lợi.

Hội Trí tri — ai *Cần thầy giáo.*

Hội Trí tri cần tậy hai thầy giáo có đủ bằng Cao-đẳng tiểu-học (Brevet supérieur de l'enseignement primaire franco-annamite) để dạy lớp nhất và lớp nhì, mỗi tháng hội giả lương 45 $ 00. Ai xin thì gửi đơn cho ông Đào-trọng-Đủ, Đốc-học trường Trí tri, ở phố Cửa-long số nhà 9 (cạnh trường Yên-thành). Trong đơn phải đính các giấy kê sau này : 1) giấy khai sinh ; 2) giấy quan thầy thuốc khám bệnh (có dán ảnh) ; 3) bản sao văn bằng ; 4) giấy ram-đơn làm việc với hội ít là 3 năm. Đơn nhận đến ngày 15 tậy là cùng.

b) *Mở các lớp học.* — Đến ngày mùng một tháng 9 tây này, trường Hội Trí-tri sẽ mở các lớp ban ngày, từ lớp nhất đến lớp năm. Lớp nhất và lớp nhì, tiền học phí 2 $ 00. Lớp ba đến lớp năm 1 $ 00. Những học trò cũ đã học ở hội thi trước hôm 25 tháng 8 tây này phải đem thêm 2 chỉ ảnh và 2 tờ giấy khai sinh lại nhà ông Đốc Đào-trọng Đủ. Những học trò mới phải gửi đơn đến xin học, trong đơn phải định theo : 1) 3 tờ giấy khai-sinh (lấy 3 bản là có ý về sau học trò có đi thi bằng yếu lược hay bằng sơ-học thì sẵn có để ở nhà trường, lúc đang đến khỏi mất thì giờ đi lấy) ; 2) 3 cái ảnh ; 3) giấy của bố mẹ học trò cam-đoan cứ đến tháng phải trả ngay tiền học. Trong cái giấy này phải biên rõ cả chỗ ở của phụ huynh, học trò để tiện khi nhà trường có giấy má gì gửi về. Đơn xin học chỉ nhận đến ngày 25 tháng 8 tây là cùng.

c) *Cuộc diễn thuyết.* — Đến tối thứ năm 13 tây này, tối 8 giờ rưỡi, ông Ng-v-Hiếu, sẽ đến thuyết về « Lịch sử nước Nhật-bản ».

Xin mời các ngài hội-viên đến nghe cho đông. Hội lại xin có lời kính cáo rằng : cuộc diễn thuyết của hội mở ra mỗi tháng hai kỳ à cũng để riêng cho các ngài hội viên đến nghe.

Con người ngoài ai muốn đến dự thính thì *mỗi lần* phải đến hội quán biên tên mà lấy giấy riêng.

Kỳ nào giấy dự thính cũng bắt đầu phát từ tối thứ tư (7 giờ đến 10 giờ) và cả ngày hôm sau.

d) *Tạp chí hội Trí tri.* — Tạp-chí hội Trí-tri số 1 và số 2 năm 1925 đã xuất bản rồi, nhưng chỉ để riêng cho các ngài hội viên thôi, người ngoài muốn mua thì phải trả tiền trước, mỗi năm 4 số giá 1 $ 00, chứ không có lẻ lẻ từng số một.

Hội Trí tri lại cáo

Bị người đánh. — Bùi-văn-Cẩm, ở số 55, đường Huế, có đơn thưa rằng có người đánh mình bị thương.

Bội tín. — Phạm-văn-Thiệp, 18 tuổi thợ thêu, quán làng Cổ-nhuế (Hà-đông) bị thưa rằng lừa các đồ hàng thêu của Bùi-ngọc-Trung, 35 phố hàng Trống, nên đã bị bắt.

Quần áo nào thế ? — Đào-văn-To, 26 tuổi thấy mang quần áo lụa nghi não đã bị bắt giam xét.

VIỆC BẮC-KỲ

BẮC-GIANG

Nhà ở cho có đỡ. — Sở Công-chính đã trù-tính việc làm một cái nhà cho có đỡ, hết ba nghìn tám mươi ba đồng.

Đến ngày 13 août này thì đấu giá lĩnh trung tại Hanoi.

HÀ ĐÔNG

Trường mới lập. — Làng Tảo-khê tổi tuốc phủ Ứng hòa tỉnh Hà-đông nhờ quan Công-sứ, quan Đốc-học, quan Tổng-tốc bản tỉnh phụ cấp cho làng lấy 1750 đồng hợp với số tiền của làng trừ liệu 750 đồng, cộng được 2.5 0 đồng, để làm một cái nhà trường hai lớp, dân làng trên dưới đều lấy làm mừng lắm. Vậy tôi là chánh hương-hộ xin thay mặt cả làng tôi, kính tạ công đức các quan bản tỉnh.

Tôi lại xoe ao rằng Nhà-nước bổ thêm cho trường làng Tảo-khê một viên giáo học nữa cùng với thầy giáo Liễu bây giờ dạy bảo học sinh khiến cho sự tấn học trong làng tôi được tiến bộ, thì tôi cùng cả làng tôi lấy đức độ ơn vô cùng.

Chánh Hương-hội du village Tảo-khê phủ Ứng-hòa, Hà-đông

Đỗ-thúc-Hỗ

VIỆC TRUNG-KỲ

THANH-HÓA

Hội T. B. K. N. C. T. I. C. — Hội Trung-Bắc-kỳ-nông-công-thương tương-tế Thanh-hóa tối hôm 1er và 2 Août vừa rồi rạp Vinh-thượng-Long, (Cửa-bộn) đã diễn hai lần tuồng cổ, lấy tiền quyên vào quỹ hội.

Cả hai tối thu được. . . . . 223 $ 70

Chi tiền con hát và phí tiền hết 85, 10

Còn lại 138, 60

tôi quyên cả vào cho hội

Vậy bản hộ xin có lời cảm ơn ông chủ rạp Sẵn tâm bảo-làm giúp hội như thế và đa-tạ các liệt quí đã có lòng hạ cố tới chứng kiến hai buổi hát đó.

Sau nữa lại có lời cảm ơn các bạn hát rạp ấy đã trổ hết tài tình diễn những tấn tuồng ấy thật hay, thật vui, chư-liệt quý ai cũng lấy làm vui lòng.

Amecia lai cáo

Sao cờ vô tình ? — Ngày 31 juillet tôi cùng mấy vị buôn quan và thân-hào trong hạt cùng nhau đi tỉnh Thanh-hóa xin phép lễ chức một hộ công-tinh ; khi ghé vào nhà trọ gặp một quan huyện rồn cũng quen biết nhóng tả cả.

Khi đó ngài đương nằm ở giường chúng tôi vào vẫn biết ngài là vị quan chúng tôi đến cung-kính thì lễ, kẻ thì chắp tay bẩm quan lớn, người thì chào thưa ngài, thế mà quan huyện ngài cứ nằm trơ trơ mắt mỏ trông trừng không thèm gật hay trả lời gì. Gớm hách quá !

L. x. T. lai cáo

PHAN-RANG

Một cây cau lạ thường. — Lâu nay tôi tưởng nghe người ta đồn một cái vườn ở làng Tân-hội có cây cau ba ngọn mà xưa nay chưa đặng nghe thấy bao giờ, nay nhân dịp muốn tìm đến xem cho biết ; kỳ giả đến nơi xin người chủ cho xem cây cau ấy thì quả thế ; cây cau ấy đứng bên một cái nền mộ, cao độ mười thước tây ở trên bổng chia ra làm ba ngọn xum xuê, ngọn nào cũng trổ đôi ba buồng sai trái như mỗi một ngọn cây cau thường vậy. Hỏi thăm người chủ vườn thì nghe rằng : bởi xưa trong làng chưa có nơi nghĩa-địa, bèn song thân người ấy xây cái nền mộ này trong vườn để ngày sau mai táng hai ông bà cùng con cháu cho khỏi thất-lạc. Vậy trước đây cây cau này bổng niên lọn ngọn xuống như nó sắp ở ết, cách ít lâu lại thấy nó trỗi lên ba ngọn đều nhau và lớn dần, rồi năng năm cứ đến mùa tiết thì mỗi ngọn đều trổ buồng ra trái cho đến rày đã hơn ba năm rồi. Người ấy lại kể rằng : bạn đầu người ta thấy vậy cho là điềm chẳng lành bảo phải chặt nó đi mà người ấy chẳng chịu tin nhằm ; cách ít lâu người vợ mất, phải đem mai táng nơi nền mộ ấy, cách hơn tháng nữa ông thân sinh cũng mất, mà lạ thay ! bà t ân sinh mấy ngày trước chỉ g phải đau bệnh gì cho trọng lắm như g ọng mất vừa cách một ngày thì cụ bị cũng mất theo. Ấy là ba ngọn. Tiếc rằng, việc này từ khi xảy ra đến nay đã lâu, nay ký-giả mới có dịp tìm đến mà xem cho tường và đăng lên báo để cho độc giả nhân lãm, trong những bực thức giả tài cao học rộng giải bày cho biết cây cau khác thường vậy là tại sao ? Còn sự ba người chết gần một lúc cũng nhau ấy chẳng qua là việc ngẫu nhiên đó thôi. Ta còn nhớ n' ững ngày nào cũng đã đặng nghe trong tờ báo này mục thời sự đã thuật lại nhiều việc xảy ra cũng lạ vậy, nào là cây chuối trổ ra chín mười buồng, nào là cây bàn hòa phụng hòa luồng, nào là mưa màng thận v. v. thiên hạ cũng cho là điềm nọ điềm kia, mà rồi sau cũng chẳng có điều chi lạ cả. Vậy việc này ta cũng không nên lấy cớ ba người chết cho là điều báo ứng mà tin xằng.

K. lai cáo.

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 8 Août 1925

TÂM MỸ TƯƠNG TƯ

Éo le chi hỡi duyên tình,
Thẹn ai ai biết, oan mình mình hay.

Tối chủ nhật 9 Août 1925

SONG SINH QUÝ TỬ

An to, quả phúc vẹn tròn,
Bảy mươi mốt tuổi sinh con đầu lòng.

Tối thứ hai 10 Août 1925

ANH HÙNG RƠM

Chạo ôi, cũng tiếng anh hùng,
Mỏng tai thế thực lụ lòng mấy hay

Tối thứ ba 11 Août 1925

TUYỆN PHU NGỘ PHỐI

Bởi ta khoe sắc cậy tài, xuân xanh hà dễ bắt mãi được chăng
Thờ giới kheo nhẽ chơi khám, bơm đời nên phải ngậm tăm với đời.

成 Hiệp-Thành 協

Hiệu cơm tây Hiệp-thành số 29 phố Bờ hồ (Rue Francis Garnier) từ khi có M. Chinh ở Pháp về làm quản-lý thì mở mang non trước nhiều, mới thuê thêm một cái nhà lầu ở số 33 phố Cửa nam liền dãy để làm phòng trọ. Không dâu lịch-sự, sạch sẽ, mát mẻ bằng ! Có đủ phòng tắm và chỗ để xe ô-tô.

旅 酒 法 東

Giá bác cao, mua hàng rẻ
Xin bán hạ giá, mới tả buoc bán thật thà

NHÀ

HOTEL FRANCO - INDOCHINOIS

Theo giá tiền Tây làm tính hạ giá như sau nay

Cơm Tây mỗi bữa	0 $ 90
ăn cả tháng, mỗi bữa	0 $ 80
Khi đặt tiệc sẽ tính chăm-chước	
Buồng cho thuê : mỗi ngày	1 $ 00
thuê cả tháng : mỗi ngày	0 80
Buồng tắm nước lạnh	0 20
tắm nước nóng	0 30
buồng thợ cao : hai đầu (sen tóc)	1 hào
cạo mặt (sen râu)	5 xu

HÔTEL ĐỒNG THẮP HANOI
— 29 — *Route Mandarine* — 29
Phố hàng Long, sau nhà la gare Hanoi
TELEPHONE N° 535

Công ty mỏ than Bắc-kỳ ở Hongay

Cần dùng các hóa-phẩm sau này : Gạch hạng tốt (pressées ou filées). Ngói máy gọi là gạch Marseille. Cho biết giá, và biết mẫu. (Mua luôn).

Gởi thư cho ông chủ-nhiệm công-ty.

(M. le Directeur de la Société des Charbonnages d Hongay)

Rượu bổ-đào

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình ký-niệm in ra đây, chư không như có mấy thứ thuốc về những hình lạ, làm trò-cười, cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được !

Xin xem kết về so-sánh cho kỳ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời chỉ phê rằng :

Chiếu sang đại dược phòng cần MONTES qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ để tăng sức dùng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước tặng phẩm thị ghi cho qui dược-phòng chế-tạo để tỏ thành-ý.

Khâm thử.



, Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

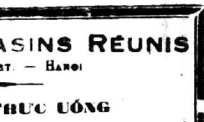
, Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTES

54, Phố Trang-tiền, số HANOI

Bán sau tiếp theo ở trong thời sẽ báo cáo.

Kịp đến hiện (cordonnerie DUC-LƯỢNG Seller bỉ, phố Tiên-Tsinh Hanoi mua bộ đồ nghề khác, kẻo có ngày nguy đến tính mạng, vì ở đây có nhiều đồ thua tại PHÁP rất bền và đẹp.



Catalogue Francoise sur demande.

GRANDS MAGASINS REUNIS

PHỐ PAUL-BERT — HANOI

CÁC VỊ ĂN THỨC UỐNG

Các thứ rượu mousseux

Rượu André Gallois	Một chai :	9 fr. 00
Rượu Marquis de florimont	»	10 fr 50
Rượu Cristal Vouvray	»	8 fr. 00
Rượu Cinzano Spumante	»	25 fr. 00
Các thứ rượu champagne		
Rượu Léon Chandon 1/2 sec	»	20 fr. 00
Rượu Pommery & Creno	»	28 fr. 00
« Berna » là thứ sữa Thụy-sĩ tốt nhất, ngọt.	Một hộp :	3 fr. 75

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90

Thuốc hiệu

ASPIRINE



DES

USINES du RHÔNE

là thuốc để uống trị những bệnh:
Nóng lạnh, sổ mũi, nặng mình các chứng rét cử
Nhức đầu, nhức óc, nhức răng
Đau mình, đau mầy, đau lưng
Nhức gân cốt, trật cổ
có bán cùng trong các hiệu bào thuốc
Phải đòi cho đặng hiệu "USINES du RHÔNE" mới chắc thuốc tốt, tinh trung và thiệt hiệu-nghiệm

---

祥和裕
YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

48, Rue des Cantonnais, 48

Hanoi (on kin)

TÉLÉPHONE N° 256

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vóc nhiễu, hàng tàu nhiều lắm, hàng thật tốt giá thật rẻ.

Có hơn 60 hàng tàu bắt kỳ như thứ xuyến, tinh, lọc, bông, quế, sơn mài và hàng Saigon như thắt, the, sơn mài.

Nay mới có đủ các mới lăng thêm mượn đến số mới mãn rộng khổ. Những hàng này bán buôn lăng lắm, chứ không bán lẻ vì không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng con nguyên không lẻ cắt được.

Quí-khách ở xa nên đến bản hiệu mà mua, nếu ở xa tất gửi thư về bản hiệu xin gửi contre remboursement.

2010 Cẩn bạch TU WO TSEONG

Nhà Bán-đồ « TẤM-TẮM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu dầu nam)

Bệnh bạo-môn, kém sức, yếu-đuối, đều là những bệnh người ta thường hay mắc phải vì làm lụng quá hay lo nghĩ nhiều. Nó làm cho kém bổ chân huyết đi mà chính chân huyết ấy cũng lại con yếu đi nữa. Vậy ta cần phải bồi bổ ngay vào chân huyết. Muốn bồi bổ cho chân huyết thì không con thuốc gì hay bằng thuốc *Dragées Rabuteau* thiệt dầu nam. Thuốc này vừa bổ vừa chống, khỏi bệnh yếu-đuối, mỏi mệt, xấu máu, bạo-môn sau khi mới khỏi bệnh, giúp bệnh sốt rét, những bệnh lâu năm.

Thuốc này làm cho chân huyết tinh phục lại như thường và lọc cho huyết được trong trẻo. Bạn hễ sau khi ở cữ mà dùng thuốc này thì cũng tốt lắm, bổ hết cả mọi đường hay sức khỏe.

Các ông bạo-sĩ đều bảo thuốc này là một thứ thuốc rất tốt từ trước khỏi kể có hàng nghìn hàng vạn người.

Ở các hàng bào chế lớn đều có bán cả.

2056

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giịp.

Mắc bệnh giịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rasco

0$60 một ống sáu cachets

PHẢI LÀM SAO

những người YẾU ĐUỐI, MỆT MỎI
những người mà PHỔI và CUỐN PHỔI YẾU!
Dùng **VỊ TRỪ TRÙNG BỔC** và **BỔ** là

La SOLUTION PAUTAUBERGE

có vị CRÉOSOTE và vị BỔ là CHLORHYDRO-PHOSPHATE de CHAUX
Uống vô bạn sẽ hiểu nghiệm về CẢM-HO lâu năm ho
TỨC NGỰC đau KHIẾU XUỐNG CÂY GỐ ăn
NGON có SỨC, hết đàm và tiêu

HO LAO

L. PAUTAUBERGE, 16, Rue de Constantinople, PARIS, et Toutes Pharmacies

---

Độc-quyền đại-biểu: DIETHELM & Cie

46, Avenue Clémenceau, Haiphong



飛利浦洋行

PHONG-LONG

BOTTIER

72, Rue des Chapeaux — Hanoi



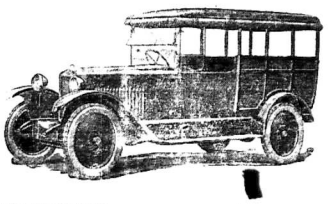
Kính trình các quí-khách,

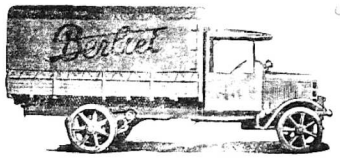
Bản hiệu đóng giầy Tây và giầy An-nam làm cẩn thận giá không cao qui khách có lòng chiếu cố, xin theo được như ý. Bản-hiệu có catalogue để kính biếu. Bán buôn tính giá rất hạ.

PHONG-LONG dit NGUYỄN-VĂN-TỲ
Kính mời

GRAND GARAGE AVIAT

Muốn làm giàu, nên làm nghề vận-tải bằng xe ca-mi-ông





DERLIET, LATIL, vừa rẻ tiền, lại vừa bền.

Nay mai sẽ mở một xưởng thiết to ở góc phố Khoan và phố Gambetta

---

OWERLAND

PLACES ALLUMAGE PAR MAGNETO
CARBURATEUR SOLEX DEMARRAGE ET ECLAIRAGE ELECTRIQUE
Prix intéressants

FORD TRES BON ETAT
Occasion intéressante

STUDEBAKER 4 CYLINDRES
5 PLACES EN PARFAIT ETAT DE MARCHE
Prix à débattre

CITROEN 10 CV
CARROSSERIE SPECIALE
Excellente occasion

S'adresser GARAGE AVIAT 7 Rue Babillot, Hanoi

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy . . . . 0$95
Nước hoa Pompéia. . . . 0.95
Nước gội đầu Pompéia . 0.65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kỹ-nghiệp

Lập tự năm 1886, là thương gọi là hiệu thuốc Lạp-láng ở phố Trạng tiền (Rue Paul-Bert) số 31. Hanoi Tonkin

Giây nói số 89

NÊN BẾN ĐÓ MÀ MUA:

FERMIN HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước* . . . . Giá 1$25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt* . . . . Giá 1 25

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh giịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DEPURATIF BIBAL. *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (là thương gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . . Giá: 1$30*

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá: 1$25*

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay.





NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, dễ đau đường ruột, ngủ không ngon giấc, kém ăn, có khi sinh ra các bệnh lỵ.

Muốn phòng các bệnh ấy, thì nên

Elixir Tridigestif

Giá mỗi chai: 0$80

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay vì uống thuốc nước, nhiều người sợ khó nuốt, thì nên dùng thuốc bột dễ, ăn có mùi thơm, không có mùi giun giun hôi hôi. Bạn thử uống một lần thì sẽ thấy quen ngay.

Ấy là

Thuốc nước bổ huyết

GIÁ BÁN 0$60

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỎ!

NÊN CẦN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÌN MỒI ĐI

NÊN MUA KHÍ DỤNG

S.A.C.M TOAN BẰNG THÉP NGUYÊN

CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI
CÓ CHỨA SẴN NHIỀU, TIẾP ĐƯỢC THƯ GỐI HÀNG NGÀY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY RÈN, MÁY GẠO, CÔ ĐỒ DÙNG VỀ NÔNG NGHIỆP, V. V

Société ANONYME de CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES à HAIPHONG. Giá: Đốt: Tên viết LÊI: CAOSTAN



VỚI 20 JUAN QUÝ KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Một cái vé PANAMA có rút số

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gởi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)